Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

RREGULLORE (QRK) Nr. 01/2015 PËR LLOJIN E OBJEKTEVE, MASAT HAPËSINORE, URBANISTIKE, NDËRTIMORE DHE MASAT E TJERA TEKNIKE TË MBROJTJES NGA FATKEQËSITË NATYRORE DHE FATKEQËSITË TJERA[1]

REGULATION (GRK) No. 01/2015 FOR TYPE OF OBJECTS, MEASURES OF SPACE, URBANISM, CONSTRUCTION AND OTHER TECHNICAL MEASURES OF PROTECTION AGAINST NATURAL AND OTHER DISASTERS[2]

UREDBA (VRK) Br. 01/2015 ZA VRSTU OBJEKTA, PROSTORNE MERE, URBANISTIČKE, GRAĐEVINSKE I DRUGE TEHNIČKE MERE ZAŠTITE OD PRIRODNIH I DRUGIH NEPOGODA[3]

---

[1] Rregullore (QRK) Nr. 01/2015 për llojin e objekteve, masat hapësinore, urbanistike, ndërtimore dhe masat e tjera teknike të mbrojtjes nga fatkeqësitë natyrore dhe fatkeqësitë tjera, është miratuar në mbledhjen e 04 të Qeverisë së Kosovës, me vendimin nr. 04/11, datë 28.01.2015
[2] Regulation (GRK) No. 01/2015 for type of objects, measures of space, urbanism, construction and other technical measures of protection against natural and other disasters, was approved on 04 meeting of the Government of Kosovo, with the decision no. 04/11, date 28.01.2015
[3] Uredba (VRK) Br. 01/2015 za vrstu objekta, prostorne mere, urbanističke, građevinske i druge tehničke mere zaštite od prirodnih i drugih nepogoda, usvojen je na 04 sednicu Vlade Kosova, odlukum br. 04/11, datum 28.01.2015

Qeveria e Republikës së Kosovës	Government of the Republic of Kosovo	Vlada Republike Kosova
Në mbështetje të nenit 93 (4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, në pajtim me nenin 57 dhe 58 paragrafin 3, të Ligjit Nr. 04/L-027 për Mbrojtje nga Fatkeqësitë Natyrore dhe Fatkeqësitë Tjera (Gazeta Zyrtare Nr. 22/19 tetor 2011), nenit 19 (6.2) të Rregullores së Punës së Qeverisë së Kosovës Nr. 09/2011 (Gazeta Zyrtare Nr. 15, 12.09.2011)	In support of article 93 (4) of the constitution of the Republic of Kosovo, in accordance with article 57 and 58 paragraph 3, of Law No. 04/L-027 on Protection from Natural and Other Disasters (GZ No. 22/19 October 2011), article 16 (6.2) of Regulation of Work of Government of Kosovo No. 09/2011 (GZ No. 15, 12.09.2011)	Na osnovu člana 93 (4) Ustava Republike Kosova, u skladu sa članom 57 i 58 stav 3. Zakona br. 04/L - 027 za zaštitu od elementarnih i drugih nepogoda (Službeni glasnik RS br 22/19 oktobar 2011), Član 19 (6,2) Poslovnika o radu Vlade Kosova, br. 09/2011 (Službeni glasnik, br.15, dana 12.09.2011)
Miraton:	Approves:	Usvaja:
RREGULLORE (QRK) NR. 01/2015 PËR LLOJIN E OBJEKTEVE, MASAT HAPËSINORE, URBANISTIKE, NDËRTIMORE DHE MASAT E TJERA TEKNIKE TË MBROJTJES NGA FATKEQËSITË NATYRORE DHE FATKEQËSITË TJERA	**REGULATION (GRK) No. 01/2015 FOR TYPE OF OBJECTS, MEASURES OF SPACE, URBANISM, CONSTRUCTION AND OTHER TECHNICAL MEASURES OF PROTECTION AGAINST NATURAL AND OTHER DISASTERS**	**UREDBA (VRK) Br. 01/2015 ZA VRSTU OBJEKTA, PROSTORNE MERE, URBANISTIČKE, GRAĐEVINSKE I DRUGE TEHNIČKE MERE ZAŠTITE OD PRIRODNIH I DRUGIH NEPOGODA**
Kreu I	**Chapter I**	**Poglavlje I**
DISPOZITAT E PËRGJITHSHME	**GENERAL PROVISIONS**	**OPŠTE ODREDBE**
Neni 1 **Qëllimi**	**Article 1** **Purpose**	**Član 1** **Svrha**
Kjo rregullore ka për qëllim rregullimin dhe zbatimin e evakuimit, pajisjen e qytetarëve të rrezikuar, mbrojtjen radiologjike, kimike dhe biologjike, mbrojtjen e trashëgimisë kulturore, llojin e objekteve dhe masat	This regulation has a purpose of regulating and implementing evacuation, equipping citizens in danger, radiological, chemical, and biological protection, protection of cultural heritage, type of buildings and spatial, urban,	Ova Uredba cilja da reguliše i sprovede evakuaciju ugroženih građana, radiološku zaštitu, hemijske i biološke, zaštite kulturne baštine, vrsta i mere zaštite životne sredine, građevinske i druge tehničke mere zaštite od

hapësinore, urbanistike, ndërtimore dhe masat tjera teknike të mbrojtjes nga fatkeqësitë natyrore dhe fatkeqësitë tjera, si dhe menaxhimin e të dhënave lidhur me masat mbrojtëse.	construction and other technical measures of protection from natural or other disasters, as well as data management regarding protection measures.	ostalih elementarnih nepogoda i nesreća, kao i upravljanje podacima e vezi zaštitne mere.
Neni 2 **Fushëveprimi**	**Article 2** **Scope**	**Član 2** **Obim**
Dispozitat e kësaj rregulloreje janë të detyrueshme për të gjitha institucionet dhe njësitë përkatëse të tyre në Republikën e Kosovës, si dhe për të gjitha subjektet ndërmarrjet dhe organizatat tjera vullnetare-humanitare dhe joqevritare që marrin pjesë në procesin e evakuimit, organizimit të zhvendosjes së popullatës, bagëtisë dhe kafshëve shtëpiake të rrezikuara në vende apo zona më të sigurta.	Provisions of this regulation are obligatory for all institutions and their relevant units in the Republic of Kosovo, as well as for all subjects, enterprises, and other volunteer-humanitarian and nongovernmental organizations that participate in the process of evacuation, organization and relocation of population, livestock and pets in danger, into more secure places or zones.	Odredbe ove uredbe su obavezne za sve institucije i njihove jedinice u Republici Kosovo, kao i svi drugi subjekti, preduzeća i ostale dobrovolne humanitarne organizacije in NVO koje učestvuju u u procesu evakuacije, organizuju raseljavanje populacije, stoke i domaćih životinja u sigurinijim mestima ili oblastima.
Neni 3 **Përkufizimet**	**Article 3** **Definitions**	**Član 3** **Definicije**
1. Shprehjet e përdorura në këtë rregullore kanë këto kuptime:	1. Expressions used in this regulation have these meanings:	1. Izrazi upotrebljeni u ovom pravilniku imaju sledeća značenja:
1.1. **Evakuimi** nënkupton përgatitjen dhe organizimin e zhvendosjes së popullatës së rrezikuar në zonat më të sigurta, si dhe tërheqjen e përkohshme, shpërndarjen dhe format tjera të zhvendosjes së përkohshme të banorëve për mbrojtjen e tyre nga rreziqet. Evakuimi nënkupton edhe zhvendosjen e nevojshme të bagëtisë dhe kafshëve shtëpiake, trashëgimisë kulturore	1.1. **Evacuation** means preparation and organization of relocation of population in danger, into more secure zones, as well as temporary withdrawal, distribution, and other forms of temporary relocation of residents for the purpose of their protection from dangers. Evacuation means also the necessary relocation of livestock and pets, cultural heritage, and other goods	1.1. **Evakuacija** podrazumeva pripremu i organizovanje izmeštanje ugrožene populacije u bezbednije krajeve i privremeno povlačenje, distribuciju i druge oblike privremenog preseljenja stanovnika radi zaštite od opasnosti. Evakuacija podrazumeva preseljenje stoke i domaćih životinja, kulturne baštine i drugih dobara neophodnih za život. Takodje, evakuacija

dhe të mirave të tjera të nevojshme për jetë. Gjithashtu, evakuimi përfshinë tërë popullsinë e zonës së rrezikuar ose vetëm grupet e caktuara, të tillë si personat e moshuar dhe të sëmurë, personat me nevoja të veçanta, gratë shtatzëna dhe nënat, si dhe prindërit e vetëm me fëmijë nën përkujdesje.	necessary for life. Also, evacuation includes the whole population of the zone in danger or only specific groups, such as elderly and ill people, people with special needs, pregnant women and mothers, as well as single parents with children under supervision.	obuhvata celokupno ugroženo stanovništvo ili samo pojedine grupe, kao što su stari i nemoćni, lica sa posebnim potrebama, trudnice i majke, kao i samohrani roditelji sa decom u obdaništu.
1.2. **Zonë në rrezik** nënkupton zonat gjeografike, fshatrat, pjesët e fshatrave, banesat dhe objektet tjera të zakonshme dhe kritike, të cilat janë të prekura apo kërcënuara drejtpërdrejtë nga fatkeqësitë natyrore dhe fatkeqësitë tjera dhe veprimet luftarake, nëse banorëve në këto zona nuk mund t'ju garantohet siguria me masa tjera.	1.2. **Zone in danger** means geographic zones, villages, parts of villages, flats and other usual and critical buildings, which are directly affected or threatened by natural and other disasters and military actions, if residents of these zones cannot be provided with other safety measures.	1.2. **Ugroženo područje** podrazumeva geografske oblasti, sela, delovi sela, stanova i drugih zajedničkih objekata i kritične, koje su direktno pogođeni ili ugroženi, prirodne i druge nesreća i ratne akcija, kada se stanovnicima u ovim oblastima ne može garantovati bezbednost sa ostalim merama.
1.3. **KBA –** nënkupton armët kimike, biologjike dhe atomike.	1.3. **CBA –**means chemical, biological, and atomic weapons.	1.3. **HBA** - podrazumeva hemijsko, biološkog i atomsko oružje.
Neni 4 **Pranimi dhe kujdesi**	**Article 4** **Admission and Care**	**Član 4** **Prijem i nega**
1. Pranimi dhe kujdesi për popullatën e rrezikuar përfshinë strehimin dhe pajisjen e tyre me ujë të pijes, ushqim, veshmbathje dhe resurse tjera jetike, furnizim me energji elektrike, shërbim mjekësor emergjent, mbështetje psikologjike, si dhe informimin dhe arsimimin e fëmijëve të moshës shkollore.	1. Admission and care for the population in danger includes sheltering and equipping them with water, food, clothes and other resources for living, power supply, emergency health service, psychological support, as well as information and education of children of school age.	1. Prihvatanje i briga za ugroženu populaciju obuhvata stanovanje i opremanje vodom za piće, hranu, odeću i druge vitalne resurse, snabdevanja električnom energijom, hitne medicinske usluge, psihološka podrška, kao i informisanje i obrazovanje dece školskog uzrasta
2. Furnizimi i popullatës në zonën e rrezikuar përfshin: sigurimin e linjave të transportit	2. Equipping population of the zone in danger includes: ensuring emergency transportation	2. Nabavka stanovništva u rizičnoj oblasti obuhvata: obezbeđivanje hitne saobraćajne

emergjent dhe funksionimin e infrastrukturës komunale, kujdesin mjekësor emergjent të kafshëve dhe sigurimin e mbrojtjes së nevojshme të ushqimit të kafshëve, si dhe sigurimin e kushteve tjera elementare për jetë.	lines and functioning of the municipal infrastructure, emergency health care of animals and ensuring necessary protection of animal food, as well as ensuring other basic conditions for life.	linije i funkcionisanje komunalne infrastrukture, hitnu medicinsku pomoć za životinje i pružanje neophodne zaštite životinje, kao i pružanje drugih osnovnih uslova za život.
Neni 5 **Mbrojtja kimike, biologjike dhe atomike**	**Article 5** **Chemical, Biological, and Atomic Protection**	**Član 5** **Hemijsko, Biološko i Atomsko Oružje**
1. Mbrojtja KBA përfshin masat dhe mjetet për mbrojtjen e drejtpërdrejtë nga efektet e armëve bërthamore, kimike dhe biologjike, si dhe kundër pasojave të aksidenteve që përfshijnë materie të rrezikshme. 2. Mbrojtja KBA përbëhet kryesisht nga masat, aktivitetet dhe resurset për zbulimin dhe identifikimin e rreziqeve radiologjike, kimike dhe biologjike, mbrojtjen personale dhe kolektive të njerëzve dhe kafshëve, mbrojtjen e pronës, trashëgimisë kulturore dhe mbrojtjen e mjedisit, si dhe dekontaminimin.	1. CBA protection includes measures and means of direct protection from the effects of nuclear, chemical, and biological weapons, as well as against consequences of accidents that include dangerous matter. 2. CBA protection mostly consists of measures, activities, and resources for detection and identification of radiological, chemical, and biological danger, personal and collective protection of people and animals, real estate and cultural heritage protection, and environment protection, as well as decontamination.	1. HBA zaštita obuhvata mere zaštite za direktnu zaštitu od efekata nuklearnog, hemijskog i biološkog oružja, kao i od posledica udesa koji uključuju opasne materije. 2. HBA zaštita se prvenstveno sastoji od mera, aktivnosti i sredstva za detekciju i identifikaciju radioloških opasnosti, hemijske i biološke , ličnu i kolektivnu zaštitu ljudi i životinja, zaštite imovine, kulturnog nasleđa i zaštite životne sredine, kao i dekontaminacije.
Neni 6 **Strehimi**	**Article 6** **Shelter**	**Član 6** **Sklonište**
Strehimi përfshinë strehimin e njerëzve në strehimore dhe objekte tjera që mundësojnë mbrojtje kundër rrënojave, rreziqeve radiologjike dhe rreziqeve tjera të luftës, si dhe fatkeqësive të tjera.	Shelter includes sheltering people in shelters and other buildings that provide protection against ruins, radiological dangers and other war dangers, as well as other disasters.	Sklonište obuhvata stanovanje u stambenim u skloništa i drugih objekata koje pružaju zaštitu od ruševina, radioloških opasnosti i drugih opasnosti od rata, kao i od drugih nesreća.

Neni 7 **Mbrojtja e trashëgimisë kulturore** Mbrojtja e trashëgimisë kulturore përfshinë masat, veprimet dhe resurset për mbrojtjen e pasurisë së paluajtshme dhe të luajtshme të trashëgimisë kulturore, si dhe koleksioneve të tyre, të cilat kanë vlerë të madhe kulturore, kundër rreziqeve të luftës dhe të fatkeqësive natyrore dhe fatkeqësive tjera.	**Article 7** **Cultural Heritage Protection** Cultural heritage protection includes measures, actions, and resources for protection of immovable and movable property of cultural heritage, as well as of their collections, which have great cultural value, against war dangers, and natural and other disaster.	**Član 7** **Zaštita kulturne baštine** Zaštita kulturne baštine obuhvata mere, akcije i sredstva za zaštitu nepokretne i pokretne imovine kulturne baštine, i njihove kolekcije, koje imaju velike kulturne vrednosti, protiv rizika rata i prirodnih katastrofa i drugih nesreća.
Neni 8 **Masat hapësinore, urbanistike, ndërtimore dhe masat tjera teknike të mbrojtjes** 1. Në masat hapësinore, urbanistike, ndërtimore dhe masat tjera teknike të mbrotjes para së gjithash përfshihen masat në planifikimin hapësinor dhe urbanistik, si dhe masat ndërtimore.	**Article 8** **Spatial, Urban, Construction, and Other Technical Protection Measures** 1. In spatial, urban, construction and other technical protection measures, are included spatial and urban planning measures, as well as construction measures.	**Član 8** **Životne sredine, urbanističke, građevinarstvo i druge mere tehničke zaštite** 1. Mere zaštite životne sredine, urbanističke i druge tehničke mere zaštite, obuhvata mere za prostorno i urbanističko planiranje mere za izgradnju.
2. Në mesin e masave mbrojtëse nga paragrafi 1, i këtij neni, përfshihen edhe masat e ndryshme teknike dhe masat tjera që duhet të zbatohen nga kërcënimi i drejtpërdrejtë për mbrojtjen e objekteve, pasurive dhe aseteve tjera ekzistuese, që janë të domosdoshme për kryerjen e aktiviteteve të shpëtimit të jetës siç janë shërbimet komunale, energjia elektrike, gazi dhe produktet tjera energjentike, telekomunikimi, kujdesi shëndetësor dhe sistemet e monitorimit të performances, etj. dhe të mbrojtjes, shpëtimit dhe ndihmës siç janë mbrojtja e depove të pajisjeve për mbrojtje	2. Among protection measures of paragraph 1 of this article, are included also different technical measures that should be implemented by the direct threat for protection of buildings, wealth, and other existing assets, that are necessary for completion of rescue activities such as municipal services, electricity, gas and other energetic products, telecommunication, health care and performance monitoring system, etc. and protection, rescue and help as are protection of warehouses of protection and rescue equipments, warehouse of dangerous matters, dangerous disposal sites of dangerous	2. Među zaštitnim merama iz stava 1. ovog člana, uključujući i različite tehničke i druge mere koje moraju da sprovedu direktnu pretnju radi zaštite objekata, imovine i drugih sredstava, koji su neophodni za obavljanje spasilačka aktivnosti kao što su komunalije, struja, gas i ostali energetski proizvodi, telekomunikacije zdravstvene i sistema za praćenje učinka, itd. i zaštite, spasavanja i pomoći kao što je zaštita od skladišta za zaštitu i oprema za spasavanje, skladištenja opasnih materija, skladištenje opasnog otpada, ruševine, itd.

dhe shpëtim, vendet e deponimit të materieve të rrezikshme, deponitë e mbeturinave të rrezikshme, rrënojave, etj.	waste management, ruins, etc.	
Kreu II **PLANIFIKIMI DHE ZBATIMI I MASAVE MBROJTËSE**	**Chapter II** **PLANNING AND IMPLEMENTING PROTECTION MEASURES**	**Poglavlje II** **PLANIRANJE I SPROVOĐENJE MERA ZAŠTITE**
Neni 9 **Planifikimi i masave mbrojtëse**	**Article 9** **Protection Measure Planning**	**Član 9** **Planiranje zaštitne mere**
1. Masat mbrojtëse të përcaktuara me këtë rregullore planifikohen me planet e reagimit emergjent sipas rreziqeve apo kërcënimeve dhe në përputhje me rregulloret përkatëse.	1. Protection measures determined by this regulation are planned with the plans of emergent reaction according to dangers or threats and in accordance with the relevant regulations.	1. Zaštitne mere koje su navedene u iovoj odredbi planiraju planove reagovanja u vanrednim situacijama prema opastnosti ili pretnji i u skladu sa odgovarajućim propisima.
2. Zbatimi i masave mbrojtëse në objektet e banimit dhe objektet tjera planifikohet me planet operative emergjente komunale.	2. Implementation of protection measures in housing facilities and in other buildings are planned with emergency municipal operative plans.	2. Primena zaštitnih mera u stambenim objektima i drugim objektima se planiraju hitnim opštinskim operacionim planovima.
3. Komandantët e incidentit, udhëheqësit e operacioneve të reagimit emergjent dhe strukturat tjera menaxhuese në kohën e fatkeqësive natyrore dhe fatkeqësive tjera, si dhe luftës me qëllim të mbrojtjes së njerëzve, këfshëve, pasurisë, trashëgimisë kulturore dhe mjedisit përveç masave mbrojtëse të planifikuara përcaktojnë edhe masa tjera sipas nevojës.	3. Incident Commanders, emergency operation reaction leaders and other managerial structures in the time of natural and other disasters, as well as war with the purpose of protecting people, animals, wealth, cultural heritage, and environment despite planned protection measures they determine other measures as needed.	3. Komandant incidenta, lideri operacije za reagovanje u vanrednim situacijama i drugim upravljačkim strukturama u vreme prirodnih nepogoda i drugih nesreća, kao i u ratu u cilju zaštite ljudi, životinje, imovine, kulturnog nasleđa i predviđene mere zaštite životne sredine osim određuju druge mere prema potrebi.
4. Masat hapësinore, urbanistike, ndërtimore dhe masat tjera teknike të mbrojtjes sipas	4. Spatial, urban, construction, and other technical protection measures according to	4. Životne sredine, urbanističke, građevinske kao i druge tehničke mere zaštite se određuju

rregullave përcaktohen me akte normative të planeve hapësinore dhe urbanistike dhe planeve për ndërtim.	regulations are determined by normative acts of spatial and urban planning, and construction plans.	u skladu sa pravilima definisanim u propisima i prostornih planova i građevinskih planova.
Neni 10 **Zbatimi i masave të mbrojtjes**	**Article 10** **Protection Measure Implementation**	**Član 10** **Sprovođenje mera zaštite**
1. Masat e mbrojtjes i zbatojnë organet kompetente qendrore dhe lokale, ndërmarrjet, institucionet dhe organizatat tjera, pronarët dhe shfrytëzuesit e objekteve të banimit dhe objekteve tjera në përputhje me planet përkatëse të reagimit emergjent.	1. Competent local and central bodies, enterprises, institutions and other organizations, owners and housing facilities and other building users implement protection measures in accordance with relevant plans for emergency reaction.	1. Zaštitne mere se sprovode od strane centralne i lokalne vlasti, preduzeća, ustanova i drugih organizacija, vlasnici i korisnici stanova i drugih objekata, u skladu sa relevantnim planovima za reagovanje u vanrednim situacijama.
2. Subjektet nga paragrafi 1, i këtij neni, në përgatitje për mbrojtje, shpëtim dhe ndihmë në fatkeqësi natyrore dhe fatkeqësi tjera, si dhe në luftë do të ofrojnë mundësi materiale dhe mundësi të tjera për zbatimin e masave mbrojtëse.	2. Subjects from paragraph 1, of this article, in preparation for protection, rescue, and help in natural and other disasters, as well as in war will provide financial aid and other aids in order to implement protection measures.	2. Subjekti iz stava 1. ovog člana, u pripremi za spasavanje i pomoć u slučaju prirodnih katastrofa i drugih nesreća, kao i u ratu će obezbediti materijalne i druge mogućnosti za implementaciju zaštitne mere.
Neni 11 **Mjetet për zbatimin e masave të mbrojtjes**	**Article 11** **Means for Implementing Protection Measures**	**Član 11** **Alati mere zaštite za implementaciju**
1. Për zbatimin e masave mbrojtëse shfrytëzohen forcat dhe mjetet në dispozicion të organeve, institucioneve dhe organizatave tjera, pronarëve dhe shfrytëzuesve të objekteve të banimit dhe objekteve tjera të cilat janë të obliguar të zbatojnë masa mbrojtëse.	1. To implement protection measures, are used forces and available resources of bodies, institutions and other organizations, owners, housing facilities and other building users that are obliged to implement protection measures.	1. Za primenu zaštitnih mera koristi se raspoloživa snaga i sredstva vlasti, ustanova i drugih organizacija, vlasnika i osobe koje koriste stambene zgrade i drugih objekata koji su neophodni za sprovođenje zaštitne mere.
2. Për zbatimin e masave mbrojtëse të mbrojtjes KBA dhe strehimit mund të	2. To implement protection measures of security CBA and shelter units and relevant	2. Radi sprovođenje mere za zaštitu od HBA i skloništa mogu se organizovati jedinice za

organizohen njësi dhe shërbime përkatëse të mbrojtjes, shpëtimit dhe ndihmës.	protection, rescue, and help services can be organized.	zaštitu i prateće usluge i spasavanje.
3. Në zbatimin e masave mbrojtëse, sipas planeve të reagimit emergjent, marrin pjesë ndërmarrjet, instiucionet dhe organizatat tjera, shërbimet dhe strukturat tjera operative, shoqatat profesionale dhe organizatat tjera jo qeveritare të cilët me vendim të organit kompetent qendror apo komunal angazhohen me aktivitete të rëndësishme të mbrojtjes dhe shpëtimit.	3. In implementation of protection measures, according to plans of emergency reaction, participate enterprises, institutions and other organizations, services and other operative structures, professional associations and other nongovernmental organization which with a decision by the competent central or municipal body are committed to important activities of protection and rescue.	3. U primeni mere zaštite u okviru planova za reagovanje u vanrednim situacijama koja učestvuju su preduzeća, i institucije kao i druge organizacije, komunalne i druge operativne strukture, stručna udruženja i druge nevladine organizacije koje odlukom centralne ili lokalne nadležni vlasti se uključuju u aktivnosti zaštite i spasavanja.
Neni 12 **Evakuimi**	**Article 12** **Evacuation**	**Član 12** **Evakuacija**
1. Evakuimin e organizojnë komunat, ndërsa e zbatojnë ndërmarrjet, institucionet dhe organizatat tjera, organizatat vullnetare humanitare dhe jo qeveritare të përcaktuara me planet e reagimit emergjent.	1. Evacuation is organized by municipalities, whereas it is implemented by enterprises, institutions and other organizations, volunteer humanitarian and nongovernmental organizations determined by plans of emergency reaction.	1. Evakuaciju organizuju opštine, dok je sprovođenje preduzeća, ustanove i druge organizacije, volonterske organizacije i humanitarna nevladine organizacije prema određenim planovima za reagovanje u vanrednim situacijama.
2. Evakuimin në zona që përfshijnë dy apo më shumë komuna e drejton dhe koordinon ministria përgjegjëse për mbrojtjen nga fatkeqësitë natyrore dhe fatkeqësitë tjera.	2. Evacuation of zones that include two or more municipalities, led and coordinated by responsible ministry for protection from natural and other disasters.	2. Evakuacija u oblastima koje uključuju dve ili više opštinae usmerava i usklađuje Ministarstvo nadležno za zaštitu od prirodnih i drugih nesreća.
3. Evakuimin nga objektet e banimit dhe objektet komerciale e organizojnë dhe zbatojnë pronarët dhe shfrytëzuesit e tyre.	3. Evacuation from the housing facilities and commercial facilities is organized and implemented by their owners and users.	3. Evakuacija stambenih zgrada i poslovnih objekata organizuju i realizuju svoji vlasnici i korisnici.
4. Në rastin e evakuimit të planifikuar, zonat nga ku do të evakuohen banorët, pikat e grumbullimit të të evakuuarëve, rrugët e	4. In the case of planned evacuation, zones from where the residents will be evacuated, point of gathering of evacuees, roads of	4. U slučaju planirane evakuacije, oblasti u kojima će se evakuisati stanovnici, tačke za prikupljanje evakuisanih lica, putevi za

evakuimit, mjetet e evakuimit, vendpushimet dhe objektet e akomodimit dhe zbatuesit e evakuimit përcaktohen me planet e reagimit emergjent dhe për këtë organizatorët e evakuimit duhet t'í njoftojnë banorët.	evacuation, means of evacuation, pause places and accommodation buildings and implementers of evacuation should inform residents.	evakuaciju, sredstva za evakuaciju, odmarališta i smeštajne kapacitete i osobe koje implementiraju određene planove za evakuaciju i reagovanje u vanrednim situacijama za to organizatori evakuacije moraju obavestiti stanovnike.
Neni 13 **Pranimi dhe kujdesi për popullatën e rrezikuar**	**Article 13** **Admission and Care for Population in Danger**	**Član 13** **Prijem i briga za ugroženu populaciju**
1. Pranimin dhe kujdesin për popullatën e rrezikuar e organizojnë komunat ndërsa e zbatojnë shërbimet dhe organizatat publike komunale të mirëqenies sociale, kujdesit të fëmijëve, arsimit, invalidëve të luftës, kujdesit shëndetësor dhe shërbimet dhe organizatat tjera publike në raport me format e mbrotjes dhe ndihmës. Në zbatimin e kësaj mase janë të përfshira edhe organizatat vullnetare dhe organizatat tjera.	1. Admission and care for population in danger is organized by municipalities, whereas they are implemented by municipal public services and organizations of social welfare, child care, education, war invalids, health care and services and other public organizations in ratio to protection and help forms. In implementation of this measure are included also volunteer and other organizations.	1. Prijem i briga za ugrožene populacije organizuje opština a sprovodi se od strane opštinske službame i javnim organizacijama za ocijalnu zaštitu, brige o deci, obrazovanja, ratnih vojnih invalida, zdravstva i drugih javnih službi i organizacija u vezi sa oblicima zaštite i pomoći. U sprovođenju ove mere su takođe uključeni dobrovoljne organizacije i druge organizacije.
2. Nëse nevojat për strehim dhe kujdes ndaj popullatës së rrezikuar i tejkalojnë mundësitë e komunave, ndihma e nevojshme sigurohet nga Qeveria.	2. If needs for shelter and care for population in danger exceed municipal possibilities, the necessary help is ensured by the Government.	2. Ako se potrebe za stanovanje i negu ugroženih populacija prevazilaze mogućnosti opština, neophodna je pomoć Vlade.
3. Me planet e reagimit emergjent, përveç kontraktuesve përcaktohen edhe forma edhe përdoruesit e mbrojtjes dhe ndihmës, si dhe burimi dhe mënyra e ofrimit të ndihmës financiare.	3. With the emergency reaction plans, besides contractors are determined also forms and usesrs of protection and help, as well as source and way of providing financial aid.	3. Sa planovima reagovanje u vanrednim situacijama, osim izvođača radova i određuje se forma kao i korisnici zaštite i pomoći, kao i izvor i način pružanja finansijske pomoći.

Neni 14 Organizimi dhe zbatimi i mbrojtjes KBA	Article 14 Protection Organization and Implementation CBA	Član 14 Organizovanje i sprovođenje odbrane HBA
1. Mbrojtjen KBA e organizojnë dhe zbatojnë Qeveria, komunat dhe ndërmarrjet, insitucionet dhe organizatat tjera.	1. CBA Protection is organized and implemented by Government, municipalities and enterprises, other institutions and organizations.	1. Zaštita HBA organizuju i sprovode Vlade, opština i preduzeća, ustanove i druge organizacije.
2. Masat e përcaktuara në fushën e mbrojtjes KBA i zbatojnë edhe pronarët dhe shfrytëzuesit e objekteve të banimit dhe objekteve tjera, ndërsa masat për mbrojtje personale dhe kolektive të gjithë banorët.	2. Protections determined in the field of CBA protection are implemented by owners and users of housing facilities and other buildings, whereas measures for personal and collective protection are implemented by all residents.	2. Mere predviđene u odbrani HBA se primenjuju korisnicima i vlasnicima stambenih zgrada i drugih objekata, dok je mera za ličnu i kolektivnu zaštitu svim stanovnicima.
3. Sistemin e mbrojtjes KBA në shkallë vendi e organizon ministria përgjegjëse për mbrojtje nga fatkeqësitë natyrore dhe fatkeqësitë tjera në bashkëpunim me ministritë tjera.	3. CBA protection system in place level is organized by responsible ministry for protection from natural and other disasters in cooperation with other ministries.	3. Sistema odbrane od HBA širom zemlje organizuje Ministarstvo nadležno za zaštitu od prirodnih i drugih nesreća u saradnji sa drugim ministarstvima.
4. Zbulimin dhe monitorimin e rreziqeve, përfshirë zbulimin, identifikimin dhe dozimetrimin e organizon drejtpërsëdrejti ministria përgjegjëse për mbrojtje nga fatkeqësitë natyrore dhe fatkeqësitë tjera.	4. Detecting and monitoring of dangers, including detection, identification and dosimetry is organized directly by responsible ministry for protection from natural and other disasters.	4. Otkrivanje i praćenje rizika, uključujući detekciju, identifikaciju I dorziranjedirektono organizuje Ministarstvo nadležno neposredno za zaštitu od prirodnih i drugih nesreća.
5. Zbatimin e masave të mbrojtjes KBA, përfshirë mbrojtjen individuale dhe kolektive, dekontaminimin dhe rimëkëmbjen në nivel lokal e organizojnë komunat.	5. Implementation of the CBA protection measures, including individual and collective protection, decontamination and recovery in local level are organized by municipalities.	5. Primena mera za zaštitu od HBA, uključujući individualne i kolektivne zaštite, dekontaminacije i oporavak na lokalnom nivou organizovanje opština.
6. Ndërmarrjet, institucionet dhe organizatat tjera që në procesin e tyre të punës përdorin, prodhojnë, transportojnë apo ruajnë materie të rrezikshme, si dhe pronarët dhe shfrytëzuesit	6. Enterprises, institutions and other organizations that in their work use, produce, transport or store dangerous materials, as well as owners and users of facilities and buildings	6. Preduzeća, ustanove i druge organizacije koje u njihovom radu koriste proizvode, prevoz i skladištenje opasnih materija, kao i vlasnici i korisnici objekata i objekata

e objekteve dhe ndërtesave të destinuara për furnizim me ujë të pijshëm, transport dhe deponim të ushqimit, medikamenteve dhe ushqimit për bagëti, shërbimit shëndetësor dhe kujdesit të fëmijëve zbatojnë masa mbrojtëse dhe sigurojnë pajisje mbrojtëse në përputhje me dispozitat e caktuara.	intended for drinking water supply, transport and storage of food, medicines and fodder, health care and child care implement protection measures and provide protective equipment in accordance with the determined provisions.	namenjenih za snabdevanje pijaćom vodom, transport i skladištenje hrane, lekovima i stočnom hranom, zdravstvene i dečje zaštite sprovode mere zaštite i zaštitnu opremu kako bi se obezbedilo poštovanje određenih odredbi.
Neni 15 **Strehimi**	**Article 15** **Shelter**	**Član 15** **Sklonište**
1. Strehimin e organizojnë dhe zbatojnë komunat, ndërmarrjet, institucionet dhe organizatat tjera, si dhe pronarët dhe shfrytëzuesit e objekteve të banimit dhe objekteve tjera.	1. Shelter is organized and implemented by municipalities, enterprises, institutions and other organizations, as well as users and owners of residential buildings and other facilities.	1. Sklonište organizuju i sprovodi Opštine, preduzeća, ustanove i druge organizacije, kao i korisnicima i vlasnicima stambenih zgrada i drugiho bjekata.
2. Strehimin në strehimore publike e organizojnë dhe zbatojnë komunat.	2. Housing in public shelters is organized and implemented by municipalities.	2. Smeštaj u javnim skloništima organizuje i sprovodi Opština.
3. Strehimin në strehimoret publike dhe në strehimoret në objektet e banimit, objektet komerciale dhe objektet tjera e zbatojnë shërbimet për mirëmbajtjen dhe funksionimin e strehimoreve me ndihmën e shfrytëzuesve të tyre.	3. Housing in public shelters and shelters in residential buildings, commercial buildings and other facilities implement services for the maintenance and operation of shelters with the help of their users.	3. Smeštaj u javnim skloništima i skloništa u stambenim zgradama, poslovnim zgradama i drugim objektima sprovede usluge za održavanje i rad skloništa uz pomoć svojih korisnika.
Neni 16 **Mbrojtja e trashëgimisë kulturore**	**Article 16** **Cultural Heritage Protection**	**Član 16** **Zaštita kulturne baštine**
1. Mbrojtjen e trashëgimisë kulturore e organizon dhe zbaton ministria përgjegjëse për kulturë, institucionet dhe organizatat tjera për mbrojtjen e trashëgimisë kulturore dhe pronarët dhe shfrytëzuesit e të mirave	1. Protection of cultural heritage is organized and implemented by the responsible ministry for culture, institutions and other organizations for the protection of cultural heritage and the owners and users of cultural	1. Zaštita kulturne baštine organizuje i sprovodi ministarstvo nadležno za kulturu, ustanova i drugih organizacija za zaštitu kulturnog nasleđa i vlasnika i korisnika kulturnih dobara u skladu sa važećim

kulturore në përputhje me legjislacionin në fuqi. 2. Në planet e reagimit emergjent duhet të jenë të evidentuara dhe dokumentuara zonat, ndërtesat dhe objektet e trashëgimisë kulturore, si dhe zbatuesit dhe mjetet e parapara për mbrojtjen dhe shpëtimin e tyre. **Neni 17** **Masat ndaj rrezikut të drejtpërdrejt** 1. Zbatimin e masave hapësinore, urbanistike, ndërtimore dhe masave tjera teknike të mbrojtjes ndaj rrezikut të drejtpërdrejtë e organizon Qeveria dhe komunat. 2. Masat nga paragrafi 1, i këtij neni, i zbatojnë ndërmarrjet, institucionet dhe organizatat tjera në fushën e aktiviteteve komunale, ndërtimore dhe aktiviteteve tjera. 3. Parashikimi i masave mbrojtëse, përcaktimi i zbatuesve, mjeteve materiale dhe mjeteve tjera të nevojshme për zbatimin e tyre për mbrojtje dhe shpëtim nga fatkeqësitë e caktuara natyrore dhe fatkeqësitë tjera bëhet me plane të reagimit emergjent.	goods in accordance with the legislation in power. 2. In emergency reaction plans areas, buildings and cultural heritage, as well as practitioners and means provided for their protection and salvation should be identified and documented. **Article 17** **Measures towards Direct Danger** 1. Implementation of spatial, urban, construction and other technical measures towards direct danger is organized by Government and municipalities. 2. Measures from paragraph 1, of this article, are implemented by enterprises, institutions and other organization in the field of municipal, construction, and other activities. 3. Forecast protective measures, determining implementers, financial means and other necessary tools for their implementation for protection and rescue from certain natural disasters and other calamities is done by emergency response plans.	zakonom. 2. U hitnim planovima reagovanja trebaju se identifikovati i dokumentovati oblasti i zgrade kulturnog nasleđa, kao i izvođači radova i sredstva obezbeđena za njihovu zaštitu i spašavanje. **Član 17** **Mere Protiv Direktnog Rizika** 1. Sprovođenje mera zaštite životne sredine, urbanističke i druge tehničke mere za zaštitu od rizika direktno se organizuju o strane vlade i opština. 2. Mere iz stava 1. ovog člana primenjuju preduzeća, ustanove i druge organizacije iz oblasti komunalnih delatnosti, građevinarstvo i drugih aktivnosti. 3. Prognoza mere zaštite, utvrđivanje izvršenje radova, finansijska sredstva i druge neophodne alate za njihovu realizaciju za zaštitu i spasavanje od određenih prirodnih nepogoda i drugih nesreća se vrše sa planovima reagovanje u vanrednim situacijama.

Kreu III	Chapter III	Poglavlje III
MBAJTJA E BAZËS SË TË DHËNAVE	**KEEPING DATABASE**	**ODRŽAVANJE BAZA PODATAKA**
Neni 18 **Ruajtja e të dhënave**	**Article 18** **Saving Database**	**Član 18** **Čuvanje podataka**
Grumbulli i të dhënave të nevojshme për planifikimin dhe zbatimin e masave mbrojtëse bëhet në formën elektronike dhe të shkruar, në formularët e përcaktuar me këtë rregullore.	The multitude of data needed for planning and implementing protective measures is done in the print and electronic form, on forms prescribed by this regulation.	Sakupljanje podataka potrebnih za planiranje i sprovođenje mera zaštite se vrši u štampanoj i elektronskoj formi, na obrascima propisanim propisima.
Neni 19 **Përmbajtja e bazës së të dhënave**	**Article 19** **Content of Database**	**Član 19** **Sadržaj baze podataka**
1. Për planifikimin dhe zbatimin e masave mbrojtëse zhvillohen bazat e të dhënave në vijim:	1. To plan and implement protective measures the following databases are developed:	1. Za planiranje i sprovođenje mera zaštite se kreiraju baza podataka kao što sledi:
1.1. pasqyra e zonave nga të cilat është kryer evakuimi, e cila përmban të dhëna lidhur me zonën, llojin e evakuimit dhe numrin e njerëzve apo kafshëve të evakuuara në zonën e caktuar - Formulari MM-1;	1.1. summary of the areas from which the evacuation was conducted, which contains information regarding the area, type of evacuation and the number of people or animals in a given area evacuated - Form MM-1;	1.1. Pregled oblasti iz kojih je evakuacija sprovedena, koji sadrži informacije u vezi oblasti, tipa evakuacije i broj evakuisanih ljudi ili životinja u datoj zoni - Forma MM-1;
1.2. pasqyra e pikave të grumbullimit, e cila përmban të dhëna lidhur me pikat e grumbullimit, rrugët e evakuimit dhe personin përgjegjës për zbatimin e evakuimit - Formulari MM-2;	1.2. summary of collection points, which contain data regarding the collection points, evacuation routes and the person responsible for the implementation of evacuation - Form MM-2;	1.2. Pregled za sakupljenih tačaka, koji sadrži informacije u vezi sa mestima za prikupljanje, put evakuacije i lica odgovornog za sprovođenje evakuacije - Obrazac MM - 2;
1.3. pasqyra e pranimit të të evakuuarëve, e cila përmban të dhëna lidhur me	1.3. summary of admitting evacuees, which contain data regarding the	1.3. Pregeld prihvatanje evakuisanih lica, koji sadrži informacije u vezi prijema i lica

pranimin dhe personin përgjegjës për pranimin e të evakuuarëve - Formulari MM-3;	admission and the person responsible for admitting evacuees - Form MM-3;	odgovornog za prijem evakuisani - Forma MM-3;
1.4. pasqyra e automjeteve për evakuim, e cila përmban të dhëna lidhur me pronarin, llojin, numrin, kapacitetin apo kapacitetin e automjeteve dhe llojin e karburantit - Formulari MM-4;	1.4.summary of of vehicles for evacuation, which contain data regarding the owner, type, number, capacity and vehicle capacity and fuel type - Form MM-4;	1.4. Pregeld vozila za evakuaciju, koji sadrži informacije o vlasniku, vrsti, broj, kapacitet i kapaciteta vozila i vrste goriva - Obrazac MM - 4;
1.5. pasqyra e lokacioneve për ngritjen e strehimoreve emergjente, e cila përmban të dhëna lidhur me vendndodhjen, madhësinë, kapacitetin dhe rregullimin e objekteve komunale - Formulari MM-5;	1.5. summary of the locations for setting up emergency shelters, which contain data about the location, size, capacity and regulation of municipal buildings - Form MM-5;	1.5. Pregeld lokacije za postavljanje skloništa, koja sadrži informacije o lokaciji, veličini, kapaciteta i regulisanje opštinskih objekata - Forma MM -5;
1.6. pasqyra e pikave të dekontaminimit, e cila përmban të dhëna lidhur me pronarët, llojet, qëllimin dhe aftësitë e pikave të dekontaminimit si dhe lokacionet e pikave mobile të dekontaminimit - Formulari MM-6);	1.6. summary of decontamination points, which contain data regarding the owners, types, purpose and point decontamination capabilities and locations of mobile decontamination points - Form MM-6);	1.6. Pregeld dekontaminacionih tačaka, koja sadrži informacije u vezi vlasnika, mogućnostima za dekontaminaciju i lokacijama mobilnih dekontaminaciju mobilnih tačaka vlasnici, vrste, svrha i tačka za kontamijaciju - Obrazac MM - 6);
1.7. pasqyra e strehimoreve, e cila përmban të dhëna lidhur me vendndodhjen, shkallën e rezistencës, llojin dhe kapacitetin e tyre - Formulari MM-7);	1.7. Shelter summary, which contain data about their location, degree of resistance, type and capacity - Form MM-7);	1.7. Pregled skloništa, koja sadrži informacije o lokaciji, stepen otpora, tip i kapacitet - Obrazac MM - 7);
1.8. pasqyra e strehimoreve të improvizuara, e cila përmban të dhëna lidhur me vendndodhjen, llojin, kapacitetin dhe përdorimin e parashikuar të tyre - Formulari MM-8);	1.8. summary of improvised shelters, which comprises data regarding the location, type, capacity and their intended use - Form MM-8);	1.8. Pregled improvizovanih skloništa, koja obuhvata podatke o lokaciju, tipa, kapaciteta i njihovog namenskog korišćenja - Obrazac MM - 8);
1.9. pasqyra e zonave, strukturave dhe	1.9. summary of areas, structures and	1.9. Pregled oblasti, struktura i objekata

objekteve e trashëgimisë kulturore, e cila përmban të dhëna lidhur me llojet dhe vendndodhjet e trashëgimisë kulturore - Formulari MM-9;	objects of cultural heritage, which contain data regarding the types and locations of cultural heritage - Form MM-9;	kulturnog nasleđa, koji sadrži informacije u vezi vrste i lokacije kulturne baštine - Forma MM - 9;
1.10. pasqyra e objekteve, vendbanimeve dhe zonave të rrezikuara, e cila përmban të dhëna lidhur me objektet, vendbanimet dhe zonat e rrezikuara, si dhe burimet e rrezikut dhe numrin e njerëzve dhe kafshëve të rrezikuara - Formulari MM-10;	1.10. summary of objects and areas vulnerable settlements, which contain data regarding the facilities, homes and vulnerable areas, as well as the sources of risk and the number of people and animals at risk - Form MM-10;	1.10. Pregled objekata i područja ugroženih naselja, koji sadrži informacije u vezi objekata, kuća i ugroženih područja, kao i izvore rizika i ugroženih broja ljudi i životinja - Forma MM -10;
1.11. pasqyra e objekteve për furnizim me energji elektrike, e cila përmban të dhëna lidhur me vendndodhjen dhe secilin objekt prodhues - Formulari MM-11;	1.11 summary of facilities for electricity supply, which contains information about the location and each manufacturing object - Form MM-11;	1.11. Pregled objekata za snabdevanje električnom energijom, koji sadrži informacije o lokaciji i svakog objekta proizvođača - Obrazac MM - 11;
1.12. pasqyra e objekteve për ruajtjen, prodhimin dhe përdorimin e materieve të rrezikshme, e cila përmban të dhëna lidhur me vendndodhjen, llojet dhe sasitë e materieve dhe teknologjia e prodhimit në secilin objekt veç e veç - Formulari MM-12;	1.12 summary of facilities for storage, production and use of hazardous materials, which contains information about the location, types and quantities of materials and production technology in each building separately - Form MM-12;	1.12. Pregled objekata za skladištenje, proizvodnja i korišćenje opasnih materija, koja sadrži informacije o lokaciji, vrstama i količinama materijala i proizvodne tehnologije u svakom objektu pojedinačno - Forma MM -12;
1.13. pasqyra e lumenjve dhe tabela e ujrave, e cila përmban të dhëna lidhur me rrjedhën, pikat matëse, nivelet e ujit dhe flukset, si dhe nivelet kritike të ujit dhe normat e rrjedhës së rrjedhave veç e veç - Formulari MM-13;	1.13 summary of rivers and water table, which contains information regarding the course, measuring points, water levels and flows, and critical water levels and flow rates of streams separately - Form MM-13;	1.13. Pregled reka i podzemnih voda, koji sadrži informacije u vezi kursa, mernih mesta, nivoa vode i tokova, i kritičnih nivoa vode i protok potoka pojedinačno - Obrazac MM - 13;
1.14. pasqyra e rezervuarëve të ujit për zjarre, e cila përmban të dhëna lidhur me vendet dhe mundësinë e qasjes në	1.14 summary of water reservoirs for fires, which contains information regarding the places and the possibility of access to	1.14. Pregled rezervoara vode za požare, koji sadrži informacije u vezi sa mestima i mogućnost pristupa rezervoara za vodu -

rezervuarët e ujit - Formulari MM-14; 1.15. pasqyra e deponive për rrënoja dhe mbeturina të kontaminuara dhe vendndodhjes së varrezave, e cila përmban të dhëna lidhur me vendndodhjen, qëllimin dhe madhësinë e deponive dhe varrezave të mbeturinave - Formulari MM-15; 1.16. pasqyra e kompanive, institucioneve dhe organizatave tjera dhe objekteve përkatëse për zbatimin e masave mbrojtëse, e cila përmban të dhëna lidhur me destinimin, vendndodhjen dhe kapacitetin e tyre - Formulari MM-16, i cili është i përbashkët për të gjitha objektet dhe organizatat e renditura në listën e kodeksit të ndërmarrjeve, institucioneve dhe organizatave tjera; 1.17. pasqyra e vendeve për shkatërrimin e mjeteve të pashpërthyera, e cila përmban të dhëna lidhur me vendndodhjen, madhësinë dhe kapacitetin e tyre - Formulari MM-17); 1.18. pasqyra e pajisjeve dhe mjeteve për zbatimin e masave mbrojtëse, e cila përmban të dhëna lidhur me llojin, sasinë dhe vendndodhjen e pajisjeve dhe mjeteve për masat specifike të, mbrojtjes - Formulari MM-18; 2. Formularët nga paragrafi 1, i këtij neni, janë pjesë përbërëse e kësaj rregulloreje.	water reservoirs - Form MM-14; 1.15 summary of landfill ruins and contaminated waste and the location of the cemetery, which contains information about the location, scope and size of waste landfills and cemeteries - Form MM-15; 1.16 summary of companies, institutions and other organizations and relevant facilities for the implementation of protection measures, which contains information concerning the purpose, location and capacity of them - Form MM-16, which is common to all facilities and organizations listed in the code of enterprises, institutions and other organizations; 1.17 summary of sites to dispose of unexploded ordnance, which contains information about the location, size and capacity of them - Form MM-17); 1.18 statement of equipment and tools for the implementation of protection measures, which contains information about the type, quantity and location of equipment and tools for specific measures of protection - Form of MM-18; 2. Forms from paragraph 1, of this article, are integral part of this regulation.	Forma MM - 14; 1.15. Pregled deponije otpadaka i kontaminirane otpada i lokacije groblja, koji sadrži informacije u vezi lokacije, obima i veličine deponija i grobalja - Obrazac MM -15; 1.16. Pregled preduzeća, ustanova i drugih organizacija i odgovarajućih objekata za sprovođenje zaštitnih mera, koji sadrži informacije o nameni, lokaciji i kapacitetu - Forma MM - 16, koji je zajednički za sve objekte i organizacije navedenim kodeks spisak preduzeća, ustanova i drugih organizacija; 1.17. Pregled lokacija za odlaganje neeksplodiranih ubojnih sredstava, koji sadrži informacije u vezi lokacije, veličine i kapaciteta - Forma MM - 17); 1.18. Pregled opreme i alata za sprovođenje zaštitnih mera, koji sadrži podatke u vezi vrste, količine i lokacijie opreme i alata za konkretne mere zaštite - Obrazac LM - 18; 2. Formulari iz stava 1. ovog člana, su sastavni deo ovog pravilnika.

KREU III	CHAPTER III	POGLAVLJE III
DISPOZITAT PËRFUNDIMTARE	**FINAL PROVISIONS**	**ZAVRŠNE ODREDBE**
Neni 20 **Hyrja në fuqi**	**Article 20** **Entry into Force**	**Član 20** **Stupanje na snagu**
Kjo rregullore hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga Kryeministri i Republikës së Kosovës.	This regulation enters into force seven (7) days after signature of the Prime Minister of the Republic of Kosovo.	Ova upustvo stupa na snagu sedam (7) dana od dana potpisivanja Premijera Republike Kosovo.
Isa Mustafa Kryeministër i Republikës së Kosovës 05 shkurt 2015	**Isa Mustafa** Prime Minister of the Republic of Kosovo 05 february 2015	**Isa Mustafa** Premijer Republike Kosova 05 februar 2015

Formulari MM1
PASQYRA E ZONAVE NGA TË CILAT ËSHTË KRYER EVAKUIMI

Komuna: _____

	Emri i zonës	Lloji i evakuimit (njerëz, kafsh, të mira materiale, trashëgimi kulturore, tjetër)	Numri njerëzve apo kafshëve që evakuohen

Formulari MM2
PASQYRA E PIKAVE TË GRUMBULLIMIT TË TË EVAKUUARËVE

Komuna: _____

	Zona e evakuimit	Emri i pikës së grumbullimit	Adresa e pikës së grumbullimit	Rruga e evekuimit	Personi përgjegjës	Adresa e shtëpisë	Telefoni shtëpisë	Telefoni zyrtar

Formulari MM3
PASQYRA E AUTOMJETEVE TË EVAKUIMIT

Komuna: _____

	Pronari i automjetit	Adresa e pronarit	Telefoni	Lloji i automjetit	Numri i automjeteve	Kapaciteti i automjetit (nr. i pasagjerëve	Kapaciteti i automjetit (tonazhi)	Lloji i karburantit (benzin, naftë)

Formulari MM4
PASQYRA E LOKACIONEVE PËR NGRITJEN E STREHIMOREVE EMERGJENTE

Komuna: _____

	Lokacioni	Madhësia (m^2)	Kapaciteti (numri i njerëzve)	Shërbimet komunale (uji, energjia elektrike, kanalizimet)

Formulari MM5
PASQYRA E PIKAVE TË DEKONTAMINIMIT

Komuna: _____

	Pronari i pikës së dekontaminimit	Adresa e pikës së dekontaminimit	Telefoni	Lloji (fikse, mobile, automjet dekontaminues)	Destinimi i pikës së dekontaminimit (njerëz, pajisje dhe teknikë, objekte dhe komunikim)	Kapaciteti	Vendi për vendosjen e pikës mobile të dekontaminimit

Formulari MM6
PASQYRA E SREHIMOREVE

Komuna: _____

	Vendndodhja	Niveli i rezistencës (elementare, mesatare, e përforcuar)	Lloji i strehimores (familjare, private, publike)	Kapaciteti (numri i personave)

Formulari MM7
PASQYRA E SREHIMOREVE TË IMPROVIZUARA

Komuna: _____

	Vendndodhja	Lloji i strehimores së improvizuar (bodrum, transhe, natyrore)	Kapaciteti (nr. njerëzve)	Kapaciteti (m^2)	Destinimi (për njerëz, të mira materiale, trashëgimi kulturore, tjetër)

Formulari MM8
PASQYRA E ZONAVE, STRUKTURAVE DHE OBJEKTEVE E TRASHËGIMISË KULTURORE

Komuna: _____

	Lloji i trashëgimisë kulturore	Vendndodhja e trashëgimisë kulturore

Formulari MM9
PASQYRA E OBJEKTEVE, VENDBANIMEVE DHE ZONAVE TË RREZIKUARA

Komuna: _____

	Emri (objektit, vendbanimit, zonës)	Burimi i kërcënimit	Numri i njerëzve të rrezikuar	Numri i kafshëve të rrezikuara

Formulari MM10
PASQYRA E OBJEKTEVE PËR FURNIZIM ME ENERGJI ELEKTRIKE

Komuna: _____

	Emri i onjektit	Vendndodhja e objektit	Kapaciteti në MW	Telefoni	Telefaksi

Formulari MM11
PASQYRA E OBJEKTEVE PËR RUAJTJEN, PRODHIMIN DHE PËRDORIMIN E MATERIEVE TË RREZIKSHME

Komuna: _____

	Emri i objektit	Adresa e objektit	Telefoni	Telefaksi	Lloji i materies				Sasia (l, m³, kg)	Teknologjia prodhuese
					Emri tregatues	Emri kimik	Nr. KB, ADR/RID	Klasifikimi		

Formulari MM12
PASQYRA E LUMENJVE DHE TABELA E UJRAVE

Komuna: _____

	Emri i lumit	Vendi i matjes	Fluksi, HP (niveli në cm)	Fluksi, Op (për m^3/s)	Niveli kritik, Hk (niveli në cm)	Niveli kritik, Ok (për m^3/s)

Formulari MM13
PASQYRA E REZERVUARËVE TË UJIT PËR ZJARRE

Komuna: _____

	Vendndodhja	Kapaciteti (m^3)	Qasja (me automjete, me helikopter)

Formulari MM14
PASQYRA E DEPONIVE PËR RRËNOJA DHE MBETURINA TË KONTAMINUARA DHE VENDNDODHJES SË VARREZAVE

Komuna: _____

	Vendndodhja e deponisë, varrezës	Lloji i deponisë, varrezës	Madhësia (m^2)

Formulari MM15
PASQYRA E KOMPANIVE, INSTITUCIONEVE DHE ORGANIZATAVE TJERA

Komuna: _____

	Lloji	Emri	Adresa/lokacioni	Telfoni	Telfaksi	Kapaciteti

Shtojca: Kodeksi i ndërmarrjeve, institucioneve dhe organizatave tjera

Formulari MM16
KODEKSI I NDËRMARRJEVE, INSTITUCIONEVE DHE ORGANIZATAVE TJERA

Kodeksi	Lloji i ndërmarrjes, institucionit, organizatës
01	Spitalet
02	Qendrat e Mjekësisë Familjare
	Shtëpitë e Pleqve
	Institucionet tjera shëndetësore
001 “X”	Ambulanta dhe Praktika Veterinere
	Fermat - NIF
KS-000	Qumshtoret
RKS-DF-000	Frigoriferet
KS-000	Therrtoret
	Kultivimi i peshkut
	Përpunimi i bimëve bujqësore
KS-000	Organizatë e përpunimit të ushqimit
	Objekt banimi
	Ndërmarrjet transportuese
	Lokacionet dhe objektet
	Shkollat, qerdhet
	Ndërmarrjet e rrugëve
	Organizatat ndërtimore
	Organizatat komunale
	Objektet për shkarkimin e ujërave të zeza
	Ndërmmarrjet e ujit të pijshëm
	Objektet për furnizim me ujë të pijshëm
	Objektet për furnizim me gaz
	Objektet për telekomunikim
	Stacionet hidrometeorologjike
	Objektet per ruajtjen e trashëgimisë kulturore
	Organizatat e Kryqit të Kuq të Kosovës
	Ndërmarrjet, institucionet dhe organizatat tjera të rëndësishme për mbrojtje, shpëtim dhe ndihmë

Formulari MM17
PASQYRA E VENDEVE PËR SHKATËRRIMIN E MJETEVE TË PASHPËRTHYERA

Komuna: _____

	Vendndodhja	Madhësia (m^2)	Kapaciteti (në kg TNT)

Formulari MM18
PASQYRA E PAJISJEVE DHE MJETEVE PËR ZBATIMIN EMASAVE MBROJTËSE

Komuna: _____

	Masa mbrojtëse	Lloji i pajisjes apo mjetit	Sasia	Vendndodhja

PM 1 Form
OVERVIEW OF AREAS FROM WHICH EVACUATION IS CARRIED OUT

Municipality: _____

	Name of area	**Type of evacuation (people, animals,property, cultural heritage, other)**	**Number of people or animals beeing evacuated**

PM2 Form
OVERVIEW OF THE COLECTION POINTS OF EVAKUIES

Municipality: _____

	Evacuation area	Name of collection point	Address of collection point	Evacuation route	Responsible person	Home address	Home phone	Official phone

PM3 Form
OVERVIEW OF EVACUATION VEHICLES

Municipality: _____

	Owner of vehicle	Owners address	Phone	Type of vehicle	Number of vehicles	Vehicle capacity (no. Of passangeres)	Vehicle capability (tonaage)	Type of oil (gasoline, disel)

PM4 Form
OVERVIEW OF LOCATIONS FOR ESTABLISHING EMERGENCY SHELTERS

Municipality: _____

	Location	Size (m^2)	Kapacity (number of people)	Utilities (water, electricity, sanitation)

PM5 Form
OVERVIEW OF DECONTAMINATION STATIONS

Municipality: _____

	Owner of decontamination station	Decontamination station addresse	Phone	Type (fixed, mobile, decontamination vehicle)	Decontamination station destination (people, equipment and technike, buildings and communications)	Capacity	Location for accommodation of mobile decontamination station

PM6 Form
OVERVIEW OF SHELTERS

Municipality: _____

	Location	Level of resistance (basic, moderate, reinforced)	Type of shelter (family, private, public)	Capacity (number of individuals)

PM7 Form
OVERVIEW OF IMPROVISED SHELTERS

Municipality: _____

	Location	Type of improvised shelter (basement, entrenchment, natural)	Capacity (no. Of people)	Capacity (m^2)	Destination (for people, propertys, cultural heritage, other)

PM8 Form
OVERVIEW OF AREAS, STRUCTURES AND BUILDING OF CULTURAL HERITAGE

Municipality: _____

	Type of cultural heritage	Location of cultural heritage

PM9 Form
OVERVIEW OF BUILDINGS, SETTLEMENTS AND AREAS AT RISK

Municipality: _____

	Name (of building, settlement, area)	Source of threat	Number of endengered people	Number of endengered animals

PM10 Form
OVERVIEW OF POWER SUPPLY FACILITIES

Municipality: _____

	Name of facility	Location of facility	Capacity in MW	Phone	Fax

PM11 Form
OVERVIEW OF FACILITIES FOR STORAGE, PRODUCTION AND USE IF HAZARDUS MATERIALSS

Komuna: _____

	Name of facility	Address of facility	Phone	Fax	Type of material				Amount (l, m³, kg)	Production technology
					Emri tregatues	Cemical name	No. KB, ADR/RID	Clasification		

PM12 Form
OVERVIEW OF RIVERS AND TABLE OF WATERS

Municipality: _____

	Name of river	The measurement location	Flow, HP (level in cm)	Flow, Op (per m^3/s)	Critical level, Hk (level in cm)	Critical level, Ok (per m^3/s)

PM13 Form
OVERVIEW OF WATER REZERVOIRS FOR FIRES

Municipality: _____

	Location	Capacity (m^3)	Aproach (by vehicles, by helicopters)

PM14 Form
OVERVIEW OF LANDFILLS FOR RUINSAND VASTE CONTAMINATED DEBRIS, AND LOCATIONS OF CEMETRIES

Municipality: _____

	Location of landfills, cemetriy	Type of landfills, cemetry	Size (m^2)

PM15 Form
OVERVIEW OF COMPANIES, INSTITUTIONS AND OTHER ORGANIZATIONS

Municipality: _____

	Type	Name	Address/location	Phone	Fax	Capacity

Atachment: codex of companies, institutions and other organizations

PM16 Form
CODEX OF COMPANIES, INSTITUTIONS AND OTHER ORGANIZATIONS

Kodeksi	Tipe of kompany, institution and organization
01	Hospitals
02	Family Medical Centers
	Nursing homes
	Other helt institutions
001 “X”	Vetrinary stations
	Farms
KS-000	Milk production facilityes
RKS-DF-000	Refrigerators
KS-000	The butchery
	Fisheries
	Prosecing of agricultural plants
KS-000	Fud procesing organization
	Residential facility
	Transportation organization
	Locations and buildings
	Schools, cjild yards
	Road enterprises
	Building enetrprise
	Municipality organizations
	Facilities for wastewater discharge
	Drinking water companies
	Drinking water suplay companies
	Gas suplay facilities
	Telecommunication facilities
	Hidro-meteorological stations
	Facilities for preservation of cultural heritage
	Kosovo Red Cros Organziations
	Companies, institutions and other relevant organizations for protection, rescue and relief

PM17 Form
OVERVIEW OF LOCATIONS FOR DUSPOSE OF UNEXPLODED ORDNANCE DEVICES

Municipality: _____

	Location	Size (m^2)	Capacity (in kg TNT)

PM18 Form
OVERVIEW OF EQUIPMENT AND TULS FOR IMPLEMENTATION OF PROTECTION MEASURES

Municipality: _____

	Protection measure	Type of equipment or tul	Amount	Location

Formular ZM1
PREGLED PODRUČJA GDE JE IZVRŠENA EVAKUACIJA

Opština: _____

	Ime područja	**Tip evakuacije (ljudi, životinje, dobra, kulturno nasleđe, ostalo)**	**Broj ljudi ili životinja koja se evakuisala**

Formular ZM2
PREGLED LOKACIJA ZA PRIKUPLJANJE EVAKUISANIH

Opština: _____

	Područje evakuacije	Ime tačke prikupljanja	Adresa tačke prikupljanja	Put evakuacije	Odgovorna osoba	Kućna adresa	Kućni telefon	Službeni telefon

Formular ZM3
PREGLED VOZILA ZA EVAKUISANJE

Opština: _____

	Vlasnik vozila	Adresa vlasnika	Telefon	Vrsta vozila	Broj vozila	Kapacitet vozila (br putnika)	Kapacitet vozila (tona)	Vrsta goriva (benzin, nafta)

Formular ZM4
PREGLED LOKACIJE ZA POSTAVLJANJE EMERGENTNIH SKLONIŠTA

Opština: _____

	Lokacija	Veličina (m^2)	Kapacitet (broj ljudi)	Opštinske usluge (voga, struja, kanalizacija)

Formular ZM5
PREGLED STANICA ZA DEKONTAMINACIJU

Opština: _____

	Vlasik tačke za dekontaminaciju	Adresa tačke za dekontaminaciju	Telefon	Vrsta (fiksna, mobilna, vozilo za dekontaminaciju)	Destinacija tačke za dekontaminaciju (ljudi, oprema i tehnika, objekti i komunikacija)	Kapacitet	Mesto za odredivanje tačke za dekontaminaciju

Formular ZM6
PREGLED SKLONIŠTA

Opština: _____

	Lokacija	Nivo optora (elementarna, srednja, pojačana)	Vrste sklonista (porodicna, privatna, javna)	Kapacitet (broj osoblja)

Formular ZM7
PREGLED IMPROVIZOVANIH SKLONIŠTA

Opština: _____

	Lokacija	Vrsta improviziranog sklonista (podrum, zaklon, prirodni)	Kapacitet (br ljudi)	Kapacitet (m^2)	Destinacija (za ljude, materijalnih dobara, kulturnih nasledja, ostalo)

Formular ZM8
PREGLED PODRUČJA, STRUKTURE I OBJEKATA KULTURNOG NASLEĐA

Opština: _____

	Vrsta kulturnog nasleđa	Mesto kulturnog nasleđa

Formular ZM9
PREGLED OBJEKTA, NASELJA I UGROZENIH PODRUČJA

Opština: _____

	Ime (objekta, nesilje, područje)	Izvor pretnje	Broj rizikovanih ljudi	Broj rizikovane stoke

Formular ZM10
PREGLED OBJEKTA ZA SNADBEVANJE ELEKTRIČNOM ENERGIJOM

Opština: _____

	Ime objekta	Mesto objekta	Kapacitet u MW	Telefon	Telefaks

Formular ZM11
PREGLED OBJEKATA ZA SKLADISTENJE, PROIZVODNJU I UPOTREBU OPASNIH MATERIJALA

Opština: _____

	Ime objekta	Adresa objekta	Telefon	Telefaks	Vrsta materije				KOličina (l, m³, kg)	Teknologija proizvodnje
					Ime trgovca	Hemijsko ime	Br. KB, ADR/RID	Klasifikacija		

Formular ZM12
PREGLED REKA I TABELA VODE

Opština: _____

	Ime rekë	Mesto merenja	**Fluks, HP (nivo u cm)**	**Fluks, Op (za m³/s)**	**Kritični nivo, Hk (nivo u cm)**	**Kritični nivo, Ok (za m³/s)**

Formular ZM13
PREGLED REZERVOARA VODE ZA POZARE

Opština: _____

	Lokacija	Kapacitet (m^3)	Pristup (vozilom, helikopterom)

Formular ZM14
PREGLED DEPONIJA ZA RUŠEVINE I KONTAMINIRANIH ĐUBRIVA I LOKACIJA GROBALJA

Opština: _____

	Lokacija deponije, groblje	Vrsta deponije, groblja	Veličina (m²)

Formular ZM15
PREGLED KOMPANIJA, INSTITUCIJA I OSTALIH ORGANIZACIJA

Opština: _____

	Vrsta	Ime	Adresa/lokacija	Telfon	Telfaks	Kapacitet

Dodatak: Kodeks kompanije, institucije i ostalih organizacija

Formular ZM16
KODEKS PRODUZECA, INSTITUCIJA I OSTALIH ORGANIZACIJA

Kodeks	Vrsta produzece, institucije, organizacije
01	Bolnice
02	Centar porodicne medicine
	Dom staraca
	Druge zdravstvene ustanove
001 “X”	Veterinarske stanice
	Farme
KS-000	Mlekarne
RKS-DF-000	Frižideri
KS-000	Klanica
	Ribarstvo
	Prerada poljoprivrednog bilja
KS-000	Organizacija za preradu hrane
	Objekt stanovanja
	Transportna preduzeća
	Lokacije i objekti
	Škole, vrtići
	Drumska preduzeća
	Građevinski organizacije
	Opštinske organizacije
	Objekti za ispuštanje otpadnih voda
	Komunalne usluge za pijenje vode
	Objekti za snabdevanje vodom za piće
	Postrojenja za snabdevanje gasom
	Telekomunikacioni objekti
	Hidrometeorološke stanice
	Objekti za očuvanje kulturne baštine
	Organizacije Crvenog krsta na Kosovu
	komunalnih usluga, ustanove i druge relevantne organizacije za zaštitu, spasavanje i pomoc

Formular ZM17
PREGLED LOKACIJA ZA UNIŠTAVANJE NEEKSPLODIRANIH SREDSTAVA

Opština: _____

	Lokacija	Veličina (m²)	Kapacitet (u kg TNT)

Formular ZM18
PREGLED OPREME I SREDSTVA ZA IZVRŠENJE ZAŠTITNIH MERA

Opština: _____

	Zaštitne mere	Vrste opreme ili sdredstva	Količina	Mesto